Master XL9ER

instrukcja obsługi

www.master.sklep.pl

kontakt: www.master.sklep.pl/kontakt



USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE	da
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
LIVRET DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE	ro
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk

MASTER® CLIMATE SOLUTIONS

Dantherm S.p.A.
Via Gardesana 11, -37010-
Pastrengo (VR), Italy

Dantherm S.p.A.
Виа Гардесана 11, 37010
Пастренго (Верона), Италия

Dantherm Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gądki, Poland

Dantherm Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша

Dantherm LLC
ul. Transportnaya - 22 ownership 2,
142802, STUPINO, Moscow region, Russia

ООО «Дантерм»
Ул. Транспортная, владение 22/2,
142802, г.Ступино, Московская обл., РФ

Dantherm China LTD
Unit 2B, 512 Yunchuan Rd.,
Shanghai, 201906, China

Dantherm China LTD
Юньчуань роад, 512, строение 2В,
Шанхай, 201906, Китай

Dantherm SP S.A.
C/Calabozos, 6 Polígono Industrial, 28108
Alcobendas (Madrid) Spain

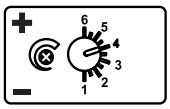
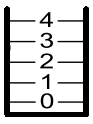
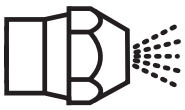
Dantherm SP S.A.
Ц/Калабозос, 6 Полигоно Индустриал,
28108 Алкобендас (Мадрит) Испания

CE

XL 9ER - XL 9SR

4117.399 Edition 19 Rev. 13

TECHNICAL DATA - DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE GEGEVENS SPECIFIKATIONER - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ PARAMETRY - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

MODEL	***XL 9ER***	***XL 9SR***	
	**43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч**	**29 kW-кВт 25.000 kcal/h-ккал/ч 99.300 Btu/h-БТЕ/ч**	**43 kW-кВт 37.000 kcal/h-ккал/ч 146.900 Btu/h-БТЕ/ч**
	**3,37 kg/h-кг/ч**	**P1 2,3 kg/h-кг/ч P2 3,37 kg/h-кг/ч**	
	**DIESEL-KEROSENE дизель-керосин**	**DIESEL-KEROSENE дизель-керосин**	
	**60 l-л**	**60 l-л**	
	**~220-240 V-В (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,6 A**	**~220-240 V-В (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 0,7 A**	
	~110-120 V-В (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,2 A	**~110-120 V-В (-15%÷10%) 50-60 Hz-Гц 1,4 A**	
	**69 kg-кг**	**69 kg-кг**	
	**4 - 4,5**	**4 - 4,5**	
	**4**	**4**	
	**0,85 GpH 60°H DANFOSS**	**0,60 GpH 60°H DANFOSS**	
	**10 bar-бар**	**10 bar-бар / 18 bar-бар**	

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

►*en - IMPORTANT: Be sure to read and understand this operating manual before assembling, the set up and functioning or the maintenance of this heater. The misuse of this heater can cause serious injuries. Conserve this manual for future reference.*

►*it - IMPORTANTE: Leggere e comprendere questo manuale operativo prima di effettuare l'assemblaggio, la messa in funzione o la manutenzione di questo riscaldatore. L'uso errato del riscaldatore può causare lesioni gravi. Conservare questo manuale a titolo di futuro riferimento.*

►*de - WICHTIG: Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch vor der Montage, der Inbetriebnahme oder der Wartung dieses Heizgerätes. Falscher Gebrauch des Heizgerätes kann zu schweren Schäden führen. Bewahren Sie dieses Handbuch für zukünftiges Nachschlagen auf.*

►*es - IMPORTANTE: Leer atentamente este manual de Uso y Mantenimiento, antes de utilizar por primera vez este equipo, prestando mucha atención a todas las recomendaciones indicadas. El uso inadecuado del calentador, puede causar daños graves a personas, animales o cosas. Conservar este manual en lugar seguro y siempre a disposición para futuras consultas.*

►*fr - IMPORTANT: Lire attentivement et comprendre ce manuel avant d'effecteur l'assemblage, la mise en marche ou l'entretien du réchauffeur. Le mauvais usage de celui-ci peut provoquer de graves lésions. Conserver ce manuel comme futur objet de référence.*

►*nl - BELANGRIJK: Bestudeer deze handleiding alvorens het apparaat in elkaar te zetten, in gebruik te nemen, of van een onderhoudsbeurt te voorzien. Verkeerd gebruik van de verwarming kan ernstig letsel tot gevolg hebben. Bewaar deze handleiding voor verdere naslag.*

►*da - VIGTIGT: Denne manuale bør læses og forstås før monteringen, ibrugtagningen eller vedligeholdelsen af dette varmeapparat udføres. Et ukorrekt brug af varmeapparatet kan medføre alvorlige personlige skader. Opbevar denne manuale for yderligere henvisninger.*

►*pl - WAŻNE: Przed przystąpieniem do montażu, ustawiania i eksploatacji lub konserwacji promiennikowej nagrzewnicy powietrza należy przeczytać i zrozumieć informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. Instrukcję należy zachować do wykorzystania w przyszłości.*

►*lv - SVARÎGI: Uzmanîgi izlasiet visas instrukcijas pirms sâksiet iekârtas ekspluatâciju vai tehnisko apkopi. Ěeneratora nepareiza lietođana var izraisît nopietnus miesas bojâjumus: tâdus kâ apdegumi ugunsgrçka vai sprâdziena gadîjumâ, elektriskais đoks, nosmakšana no tvana gâzes.*

►*et - OLULINE TEAVE: Enne soojendi paigaldamist, käivitamist või hooldamist lugege kogu käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi. Soojendi ebaõige kasutamine võib tekitada tõsiseid kehavigastusi. Hoidke kasutusjuhend alles.*

►*cs - DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Než přistoupíte k montáži, nastavení a používání či údržbě naftového infračerveného topidla, pečlivě si přečtěte informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávné používání topidla může mít za následek vážná zranění. Návod pečlivě uschovejte pro pozdější použití.*

►*hu - FONTOS: A hősugárzó összeszerelése, beállítása, működtetése vagy karbantartása előtt figyelmesen olvassa el és értse meg az alábbi használati utasításban leírt információkat. A hősugárzó helytelen használata komoly testi sérüléseket okozhat. A használati utasítást tartsa meg későbbi használatra is.*

►*ro - IMPORTANT: Înainte de a trece la montarea, setarea, punerea în funcţiune sau orice altă operaţie legată de conservarea încălzitorului, trebuie să citiţi cu atenţie şi să înţelegeţi bine prezenta instrucţiune. Utilizarea neadecvată a încălzitorului poate duce la accidente şi răniri. Instrucţiunile trebuie păstrate pentru a fi utilizate în viitor.*

►*bg - ВАЖНО: Преди започване на работа на инфрачервения въздушен отоплител или на каквито и да било действия свързани с поддръжката му, внимателно трябва да се прочете тази инструкция за експлоатация. Неправилната експлоатация на инфрачервения отоплител може да доведе до сериозни наранявания, в резултат на изгаряне, пожар, експлозия, токов удар или отравяне с въглероден окис.*

►*ru - ВАЖНО: Перед началом монтажа, установки и эксплуатации или техобслуживания инфракрасного нагревателя воздуха следует ознакомиться и соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию. Неправильная эксплуатация нагревателя может стать причиной серьезных телесных повреждений. Инструкцию следует сохранить для использования в будущем.*

►*fi - TÄRKEÄÄ: Lue ja ymmärrä tässä käyttöoppaassa annetut ohjeet ennen tämän generaattorin kokoamista, käyttöönottoa tai huoltoa. Generaattorin väärä käyttö vai aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja. Säilytä tätä käyttöohjetta tulevaa tarvetta varten.*

►*no - VIKTIG: Les og forstå denne manualen før du utfører montering, igangsetting eller vedlikehold av dette varmeapparatet. Feil bruk av varmeapparatet kan føre til alvorlige skader. Ta vare på denne manualen for fremtidig bruk.*

►*kk - МАҢЫЗДЫ: Инфрақызыл ауа жылытқышты жөндеу, орнату және пайдалану алдында немесе оған қызмет көрсетуалдында қызмет көрсету бойынша осы жетекшілікте келтірілген шарттарды оқып, оларды орындау керек. Жылытқышты дұрыс пайдаланбау ауыр дене жарақаттарының себепшісі болуы мүмкін. Жетекшілікті болашақта жүгіну үшін сақтаған жөн.*

NOTE:

SPIS TREŚCI

1. PREZENTACJA PRODUKTU
1. ROZPAKOWYWANIE I SKŁADOWANIE
2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI
3. IDENTYFIKACJA PRODUKTU
4. PALIWO
4. ZASADA PRACY
4. INSTRUKCJA OBSŁUGI
4. URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE
4. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT
5. HARMONOGRAM KONSERWACJI
6. AKCESORIA
7. USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY

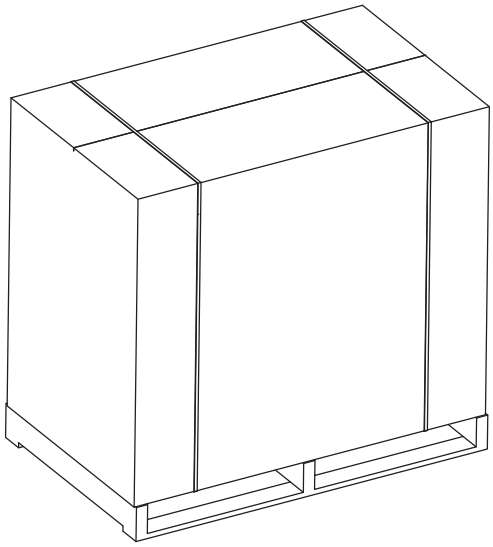
PREZENTACJA PRODUKTU

XL 9 wytwarza ciepło poprzez promieniowanie. Technologia promieniowania bazuje na tej samej zasadzie fizycznej co ciepło z energii słonecznej. Słońce podgrzewa ciała wyłącznie poprzez fale promieniowania, natomiast nie wykorzystuje strumienia ciepła. Ze względu na niezliczone zalety metoda promieniowania jest wysoce popularna wśród profesjonalnych nabywców. XL 9 zostało zaprojektowane na bazie tych zasad fizycznych i stało się niezastąpione w środowisku, które wymaga stałego źródła ciepła do ogrzewania, odmrażania czy też suszenia. Dodatkowo, poziom hałasu jest bardzo niski co sprawia, że można zastosować go w każdej pracy bez przymusu przebywania w hałasie. Nagrzewnice można z łatwością przemieszczać oraz ustawiać kierunek promieniowania cieplnego. Nagrzewnica posiada możliwość podłączenia termostatu pomieszczeniowego. Zewnętrzny wskaźnik zbiornika paliwa umożliwia szybkie sprawdzenie ilości płynu lub konieczności jego uzupełnienia. Model SR posiada zakres dwóch mocy i umożliwia efektywne użycie urządzenia w różnych warunkach i porach roku.

ROZPAKOWYWANIE I SKŁADOWANIE

ROZPAKOWYWANIE

- Usunąć podstawki użyte do zapakowania urządzenia (Rys. 1).
- Otworzyć górną część opakowania.
- Wyjąć umieszczoną na wierzchu tekturę.
- Usunąć zamocowania mocujące nagrzewnicę do palety (Rys. 2).
- Delikatnie zdjąć nagrzewnicę z palety.
- Materiały użyte do zapakowania nagrzewnicy należy utylizować zgodnie z obowiązującymi na danym terenie przepisami.
- Sprawdzić, czy urządzenie nie ma żadnych uszkodzeń, które mogły powstać podczas transportu. W przypadku stwierdzenia tego typu uszkodzeń należy bezzwłocznie powiadomić o tym sklep, w którym został dokonany zakup.

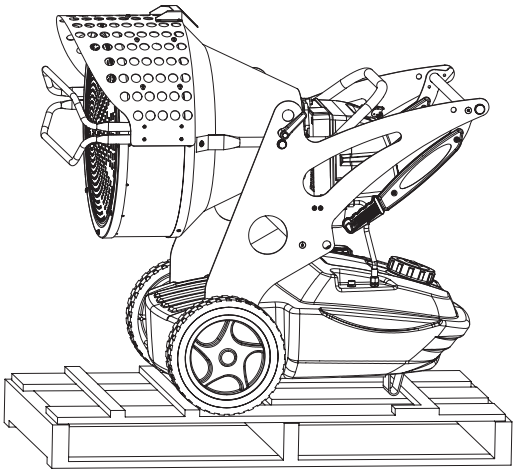


Rysunek 1 - Opakowanie nagrzewnicy

SKŁADOWANIE I TRANSPORT

W przypadku, gdy nagrzewnica musi być składowana, bądź też jeśli doznała zniszczenia podczas transportu, lub jeśli powinnna być naprawiona to należy:

- Sprawdzić zniszczenie, a w szczególności czy powstał wyciek paliwa. W takim wypadku, opróżnić zbiornik z pozostałego płynu.
- Podczas składowania umieścić nagrzewnicę na tej samej palecie, z której został rozpakowany, natomiast w przypadku zwrotu wyłącznie na odpowiedniej palecie euro firmy EPA.
- Przymocować mocno nagrzewnicę do palety (Rys. 2).
- Jeśli to możliwe, nałożyć karton z opakowania poczynając od góry, aż do dołu palety, mocując przy tym odpowiednimi materiałami (Rys. 1).
- Składować maszynę w odpowiednim, suchym miejscu, nie kłaść na sobie więcej niż dwa opakowania. Wysyłać nagrzewnicę tak jak to pokazano na Rys. 1 albo przynajmniej na Rys. 2.



Rysunek 2 - Nagrzewnica na palecie

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE

⚠ **UWAGA: Ta nagrzewnica została zaprojektowana do zastosowań mobilnych i tymczasowych. Nie została zaprojektowana do użytku domowego ani do komfortu termicznego człowieka.**

WAŻNE: Przed przystąpieniem do eksploatacji nagrzewnicy promiennikowej lub wykonywania jakichkolwiek czynności związanych z jej konserwacją należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Niewłaściwe użytkowanie nagrzewnicy promiennikowej może skutkować poważnymi lub śmiertelnymi obrażeniami ciała, spowodowanymi oparzeniami, wybuchem pożaru, eksplozją, porażeniem elektrycznym lub zatruciem tlenkiem węgla.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zatrucie tlenkiem węgla może prowadzić do śmierci.

Zatrucie tlenkiem węgla - Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla są podobne do objawów grypy i charakteryzują się bólami głowy, zawrotami głowy i/lub mdłościami. Objawy te mogą zostać spowodowane wadliwym działaniem nagrzewnicy promiennikowej. **W przypadku zauważenia tego typu objawów należy natychmiast wyjść na świeże powietrze.** Nagrzewnicę należy oddać do naprawy. Ponowne uruchomienie nagrzewnicy może nastąpić dopiero po jej naprawieniu. W niektórych przypadkach tlenek węgla ma bardziej szkodliwe działanie; dotyczy to w szczególności kobiet w ciąży, osób cierpiących na choroby serca lub płuc oraz osób cierpiących na niedokrwistość, a także osób znajdujących się pod wpływem alkoholu bądź osób przebywających na dużych wysokościach n.p.m. użytkownik nagrzewnicy powinien przeczytać i zrozumieć wszystkie ostrzeżenia. Niniejszą instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu w celu późniejszego wykorzystania: użytkownik znajdzie w niej wskazówki dotyczące bezpiecznej i prawidłowej obsługi nagrzewnicy promiennikowej. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji, do zasilania nagrzewnicy należy używać wyłącznie oleju opalowego lup napędowego. W żadnym wypadku nie wolno stosować benzyny, benzyny ciężkiej, rozcieńczalników do farb, alkoholu ani żadnych innych substancji łatwopalnych.

• Napełnianie zbiornika:

a) Personel zajmujący się napełnianiem zbiornika powinien mieć odpowiednie kwalifikacje oraz bardzo dobrze znać instrukcje fabryczne oraz obowiązujące przepisy prawa, dotyczące bezpiecznej eksploatacji nagrzewnic powietrza.

b) Stosować wyłącznie paliwo wyraźnie określone na tabliczce znamionowej umieszczonej na nagrzewnicy.

c) Przed przystąpieniem do napełniania zbiornika należy wygasić wszystkie płomienie, w tym również płomyk kontrolny, i pozostawić nagrzewnicę do ochłodzenia.

d) Podczas napełniania zbiornika należy skontrolować wszystkie przewody paliwowe oraz ich złącza pod kątem szczelności. Wszelkie nieszczelności muszą zostać usunięte przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy.

e) W żadnym wypadku nie wolno przechowywać w tym samym budynku lub w pobliżu nagrzewnicy paliwa w ilości większej niż niezbędna dla zapewnienia jednodniowego działania nagrzewnicy. Zbiorniki do przechowywania paliwa powinny być umieszczone w odrębnym budynku.

f) Wszystkie zbiorniki paliwa powinny być umieszczone w odległości co najmniej 1 m od nagrzewnicy, a także od palników do spawania gazowego, sprzętu spawalniczego i tym podobnych źródeł zapłonu (nie dotyczy to zbiorników paliwa zabudowanych w nagrzewnicy).

g) Paliwo należy przechowywać w pomieszczeniach, w których materiał podłogowy uniemożliwia wsiąkanie paliwa w przypadku jego rozlania lub wycieku z przewodu paliwowego, gdyż mogłoby to doprowadzić do wybuchu pożaru.

h) Wszystkie pomieszczenia oraz zbiorniki do przechowywania paliwa muszą spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów prawa.

• W żadnym wypadku nie wolno używać nagrzewnicy promiennikowej w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozcieńczalnik do farb lub inne łatwopalne substancje.

• Podczas użytkowania nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich lokalnych rozporządzeń oraz aktualnie obowiązujących przepisów prawa.

• Nagrzewnice używane w pobliżu tkanin, zasłon lub tym podobnych materiałów o dużej powierzchni muszą być umieszczone w bezpiecznej odległości od tych obiektów. Minimalną bezpieczną odległość określają odpowiednie przepisy aktualnie obowiązujące w kraju użytkowania nagrzewnicy. Ponadto w charakterze osłon zaleca się stosowanie materiałów ognioodpornych. Tego typu materiały powinny być bezpiecznie zamocowane, aby nie dopuścić do ich zapalenia się w przypadku zetknięcia się z nagrzewnicą w wyniku działania przeciągu lub wiatru.

• Nagrzewnice należy użytkować wyłącznie w dobrze przewietrzanych pomieszczeniach. Niezbędne jest zapewnienie odpowiedniego otworu lub instalacji służącej do wymiany powietrza, spełniającej obowiązujące na danym obszarze wymagania przepisów prawa, aby umożliwić dopływ świeżego powietrza.

• Nagrzewnicę należy podłączyć do sieci zasilającej o napięciu i częstotliwości zgodnych z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej.

• Stosować wyłącznie przedłużacze 3-żyłowe, prawidłowo podłączone do uziemionej wtyczki.

• Jako minimalną bezpieczną odległość należy przyjąć odległość wymaganą przez obwiązujące na danym terenie przepisy prawa.

• Nagrzewnicę należy umieścić w takim miejscu, aby po rozgrzaniu lub w trakcie pracy powierzchnia, na której ustawiona jest nagrzewnica, pozostawała stabilna i pozioma. Ma to na celu uniknięcie niebezpieczeństwa wzniecenia pożaru.

• Podczas przemieszczania lub magazynowania należy pamiętać o utrzymywaniu nagrzewnicy w położeniu poziomym, aby uniknąć rozlania paliwa.

• Nie wolno dopuszczać do zbliżania się do nagrzewnicy dzieci i zwierząt.

• Nieużywaną nagrzewnicę należy odłączyć od zasilania.

• Należy pamiętać, że nagrzewnica sterowana przez jakieś inne urządzenie (takie jak termostat lub regulator czasowy) może się włączyć w dowolnym momencie.

• Nagrzewnicy nie wolno w żadnym wypadku umieszczać w zamieszkałych pomieszczeniach.

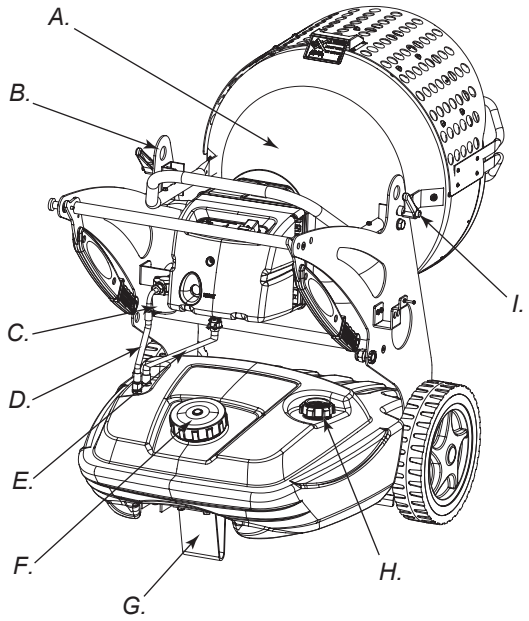
• Nie wolno zasłaniać wlotowych lub wylotowych otworów powietrza.

• W żadnym wypadku nie wolno manipulować w obrębie rozgrzanej, podłączonej do zasilania lub pracującej nagrzewnicy, ani przemieszczać jej, uzupełniać paliwa w zbiorniku, czy też wykonywać jakichkolwiek czynności konserwacyjnych.

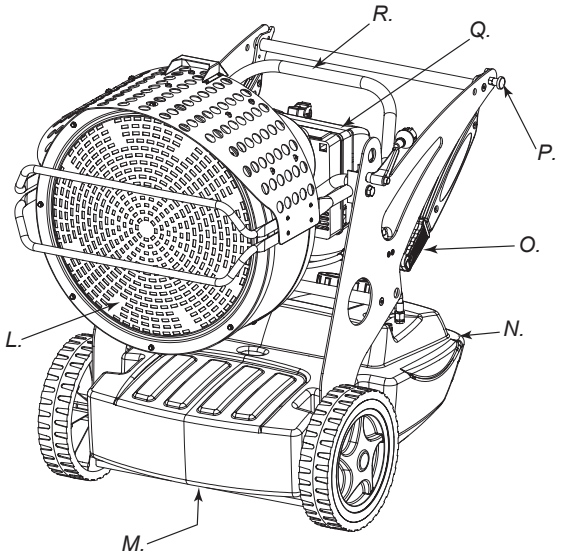
• Dym powstający podczas pierwszego włączenia nagrzewnicy spowodowany jest spalaniem odparowujących materiałów organicznych (ceramicznych) obecnych w komorze spalania, a także oleju antykorozyjnego, którym pokryta jest powierzchnia palnika. Po upływie kilku minut dymienie ustanie.

• Zakres roboczych temperatur otoczenia nagrzewnicy wynosi od -30°C do +40°C.

IDENTYFIKACJA PRODUKTU

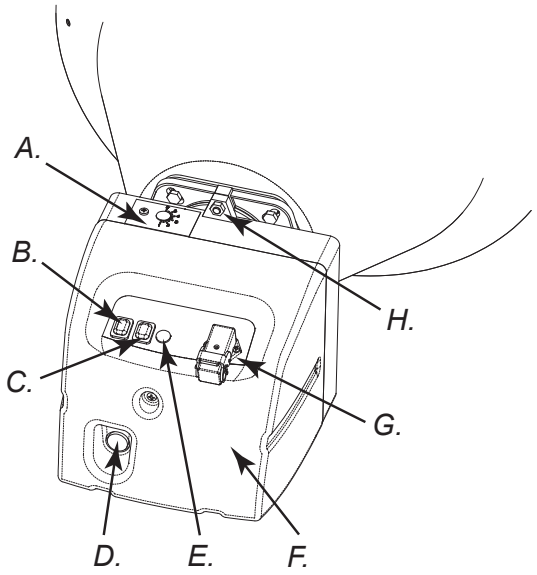


Rysunek 3

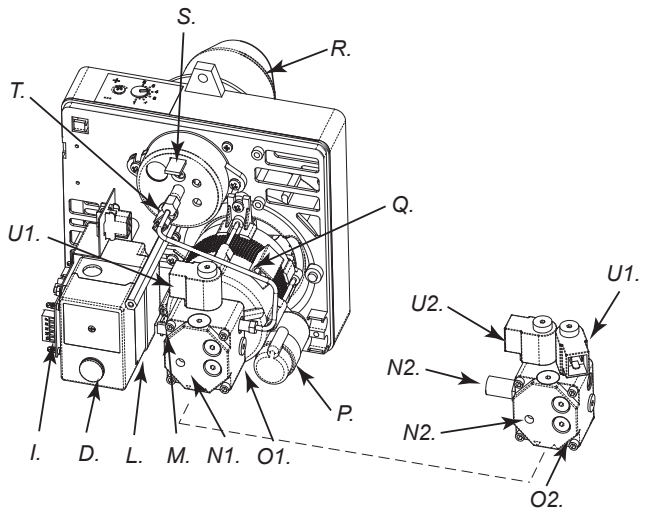


Rysunek 4

A. Komora spalania, ***B.*** Zaczep transportowy, ***C.*** Filtr paliwa lub wstępnie podgrzewany filtr paliwa (OPCJA), ***D.*** Przewód doprowadzania paliwa, ***E.*** Przewód powrotny paliwa, ***F.*** Zakrętka wlewu paliwa, ***G.*** Stopka lub kółko (OPCJA), ***H.*** Wskaźnik poziomu paliwa, ***I.*** Blokada zespołu komory spalania, ***L.*** Przedni deflektor, ***M.*** Korek spustu paliwa, ***N.*** Zbiornik paliwa, ***O.*** Uchwyt do przemieszczania nagrzewnicy, ***P.*** Blokada zawiasu, ***Q.*** Palnik, ***R.*** Regulator kąta nachylenia



Rysunek 5 - Urządzenia sterujące pracą nagrzewnicy



Rysunek 6 - Podzespoły palnika nagrzewnicy

A. Regulator otworów powietrznych, ***B.*** Podświetlany przycisk WŁ./WYŁ., ***C.*** Włącznik podgrzewania paliwa (OPCJA) (XL 9SR), ***D.*** Przycisk ponownego uruchamiania, ***E.*** Wskaźnik zasilania, ***F.*** Obudowa palnika, ***G.*** Wtyk termostatu, ***H.*** Wkręt, ***I.*** Wentylacja następcza, ***L.*** Regulator płomienia, ***M.*** Transformator, ***N1.*** regulator pompy (XL 9ER), ***N2.*** Regulator pompy (XL 9SR), ***O1.*** Pompa (XL 9ER), ***O2.*** Pompa (XL 9SR), ***P.*** Kondensator, ***Q.*** Silnik, ***R.*** Rura palnika, ***S.*** Regulator głowicy spalania, ***T.*** Rezystor fotoelektryczny, ***U1.*** Elektrozawór 1°(XL 9ER-SR), ***U2.*** Elektrozawór 2°(XL 9SR)

PALIWO

OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica może być zasilana WYŁĄCZNIE olejem napędowym lub opałowym.

Stosowanie zanieczyszczonych paliw może stać się przyczyną:
• Zablokowania filtra i dyszy paliwa.
• Tworzenia się osadów węglowych na elektrodach.
W niskich temperaturach otoczenia należy stosować nietoksyczny środek zapobiegający krzepnięciu paliwa.

ZASADA PRACY

Wentylacja, potrzebna do spalania, jest wytwarzana przez wentylator wewnątrz palnika. Powietrze będące w tubie palnika miesza się z paliwem, które jest rozpylane przez dyszę wysokociśnieniową. Paliwo jest zasysane ze zbiornika poprzez pompę rotacyjną, która wtłacza paliwo pod wysokim ciśnieniem do dyszy aby je rozpylić.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem eksploatacji nagrzewnicy, a co za tym idzie przed jej podłączeniem do sieci elektrycznej, należy sprawdzić, czy parametry sieci zasilającej odpowiadają parametrom zamieszczonym na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY

1. Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących zachowania bezpieczeństwa.
2. Napełnić zbiornik olejem napędowym lub opalowym.
3. Zakręcić korek wlewu paliwa.
4. Podłączyć przewód zasilający do uziemionego gniazdka ściennego o napięciu zgodnym z napięciem podanym na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY BEZ TERMOSTATU

• XL 9ER

Ustawić przełącznik (B Rys. 5) w położeniu włączenia (I). Nagrzewnica zacznie pracować w trybie wentylacji wstępnej po upływie 10 sekund od rozpoczęcia pracy palnika.

• XL 9SR

OSTRZEŻENIE: Przed uruchomieniem nagrzewnicy upewnić się, że przycisk (C Rys. 5) jest w odpowiednim położeniu .

Ustawić przełącznik (B Rys. 5) w położeniu włączenia (I). Nagrzewnica zacznie pracować w trybie wentylacji wstępnej po upływie 10 sekund od rozpoczęcia pracy palnika.
W celu uzyskania maksymalnej wydajności ustawić przycisk w pozycji jak na rysunku (C Rys. 5) ( ).

URUCHAMIANIE NAGRZEWNICY Z TERMOSTATEM

Ustawić termostat lub urządzenie sterujące (na przykład regulator czasowy), o ile jest podłączone, tak aby umożliwić działanie nagrzewnicy.

OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica może działać w trybie automatycznym TYLKO w przypadku podłączenia urządzenia sterującego, na przykład termostatu lub regulatora czasowego. Urządzenie sterujące należy podłączyć do nagrzewnicy zgodnie ze SCHEMATEM POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH.

Przed uruchomieniem nagrzewnicy lub po całkowitym opróżnieniu przewodu paliwowego przepływ paliwa do dyszy jest zbyt mały i powoduje zadziałanie urządzenia zabezpieczającego sprawującego nadzór nad płomieniem (patrz punkt URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE), w wyniku czego następuje wyłączenie nagrzewnicy. W takim przypadku należy, po odczekania około jednej minuty, nacisnąć przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) i uruchomić nagrzewnicę. Jeśli nagrzewnica nie daje się uruchomić, należy:
1. Upewnić się, czy w zbiorniku (N na Rys. 4) jest paliwo.
2. Nacisnąć przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6).
Jeśli nagrzewnica w dalszym ciągu nie daje się uruchomić, należy zapoznać się z treścią rozdziału USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY w celu ustalenia przyczyny takiego stanu rzeczy.

OSTRZEŻENIE: Ponownym załączeniem (urządzenie jest wyłączone i powinno być wychłodzone) należy zablokować śruby regulatora konta nachylenia.

OSTRZEŻENIE: Instalacja elektryczna zasilająca nagrzewnicę musi być uziemiona oraz wyposażona w różnicowy wyzwalacz elektromagnetyczno-termiczny. Przewód zasilający nagrzewnicy musi być podłączony do gniazda wyposażonego w wyłącznik sekcyjny.

WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY

Przestawić przełącznik (B na Rys. 5) w położenie wyłączenia (O) lub wyłączyć termostat bądź urządzenie sterujące (regulator czasowy), jeśli któreś z tych urządzeń jest podłączone do nagrzewnicy. Płomień zgaśnie, lecz nadmuch powietrza będzie działał w dalszym ciągu, aż do zakończenia cyklu wentylacji następczej (schładzania).

OSTRZEŻENIE: Przed wyjęciem wtyczki przewodu zasilającego z gniazdka ściennego należy odczekać, aż cykl wentylacji następczej zostanie całkowicie zakończony (schładzanie trwa w przybliżeniu 3 minuty).

URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE

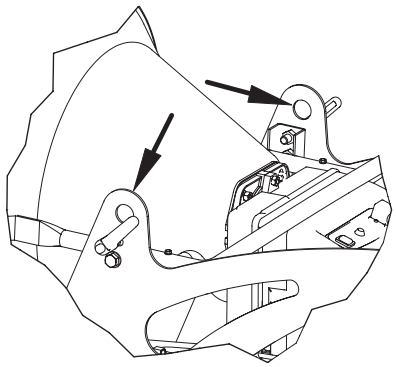
Nagrzewnica jest wyposażona w urządzenie zabezpieczające (L na Rys. 6), sprawujące nadzór nad płomieniem. Jeśli w trakcie pracy nagrzewnicy wystąpią nieprawidłowości, urządzenie zabezpieczające wyłącza palnik i powoduje podświetlenie przycisku ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6).
Promiennik posiada także system chłodzenia, który umożliwia optymalne, automatyczne chłodzenie komory spalania przez 3 minuty.
Przed ponownym uruchomieniem nagrzewnicy należy zidentyfikować i usunąć przyczynę, która spowodowała wyłączenie palnika.

PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

OUWAGA: Przed przystąpieniem do podnoszenia lub przemieszczania nagrzewnicy należy sprawdzić, czy zakrętki zbiornika paliwa (F i H na Rys. 3) są mocno dokręcone.

TRANSPORT

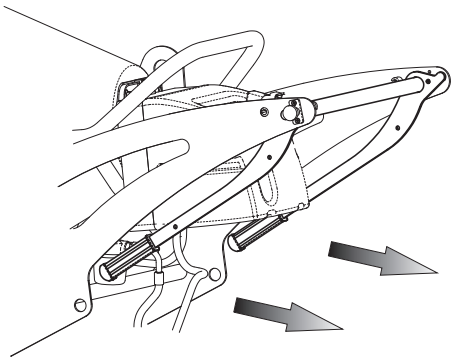
Promiennik można z łatwością przesuwać i ustawić w pozycji podniesionej dzięki mechanizmowi śrub oczkowych (B Rys. 3 lub Rys. 7). Dzięki temu jest możliwe dopasowanie najlepszej pozycji do ocieplania, odmrażania i osuszania.



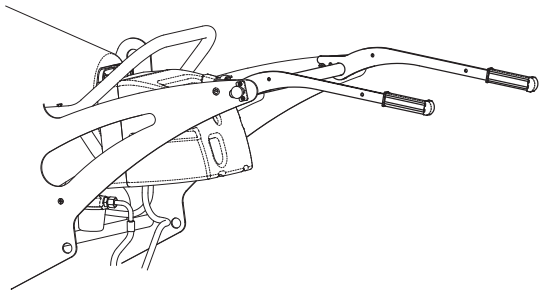
Rysunek 7 - Zaczep transportowy

PRZEMIESZCZANIE

Posiadana nagrzewnica może być wyposażona w obrotowe tylne kółko (G na Rys. 3). W takim przypadku, - jeśli pozwala na to materiał, którym wyłożona jest podłoga - nagrzewnicę można przemieścić, popychając ją podobnie jak wózek. Jeśli nagrzewnica nie jest wyposażona w obrotowe tylne kółko, należy odblokować zawias (P na Rys. 4), umieszczony na jednym z bocznych wsporników nagrzewnicy. Przestawić uchwyty z położenia spoczynkowego (Rys. 8) w położenie transportowe (Rys. 9). Unieść nagrzewnicę, tak aby spoczywała jedynie na dwóch przednich kółkach i przemieścić ją w żądane miejsce.



Rysunek 8 - Uchwyty w położeniu spoczynkowym, nagrzewnica



Rysunek 9 - Uchwyty w położeniu transportowym, nagrzewnica

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem konserwacji należy: zatrzymać maszynę zgodnie z instrukcją podaną w paragrafie „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY"; odłączyć od źródła prądu i poczekać, aż promiennik będzie chłodny.

HARMONOGRAM KONSERWACJI

OSTRZEŻENIE: Przed rozpoczęciem konserwacji należy: zatrzymać maszynę zgodnie z instrukcją podaną w paragrafie „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY"; odłączyć od źródła prądu i poczekać, aż promiennik będzie chłodny.

Instrukcja w tym paragrafie dotyczy czasu pomiędzy przeglądami eksploatacyjnymi uzależnionymi od czystości paliwa i typu otoczenia w jakim promiennik jest używany - czas podany jest dla dobrze wentylowanego otoczenia przy małej ilości kurzu i użyciu czystego paliwa.

Co 50 godzin użytkowania należy:

- Rozebrać przyłączony zasobnik (patrz "CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA") wyciągnąć i przeczyścić zasobnik.

Co 200 godzin użytkowania należy:

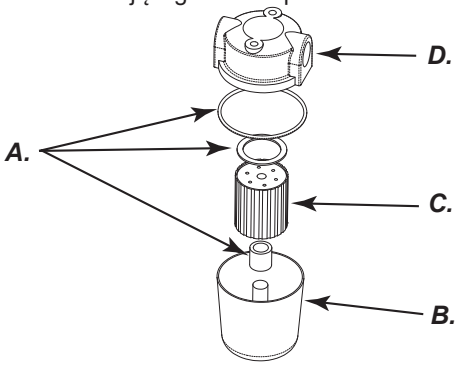
- Rozebrać filtr pompy (patrz "CZYSZCZENIE FILTRA POMPY") wyciągnąć i przeczyścić.

Co 300 godzin użytkowania należy:

- Rozebrać palnik i przeczyścić wnętrze tuby palnika, tarczę płomienia, elektrody regulacyjne, a jeśli potrzeba ich rozstaw (patrz: „CZYSCZENIE PALNIKA").

CZYSZCZENIE FILTRA PALIWA

- Odkręcić plastikowy kubek i wyjąć wkład filtra.
- Dokładnie oczyścić wkład przy użyciu benzyny.
- Umieścić z powrotem wkład filtra i wkręcić kubek w korpus filtra paliwa zasilającego układ spalania.

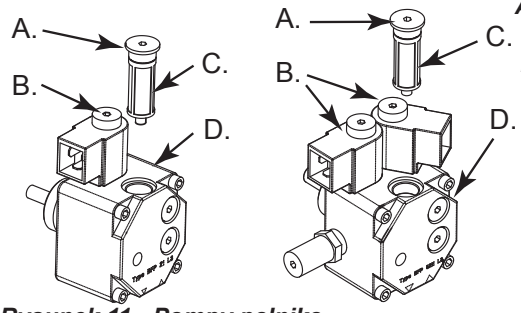


A. Zestaw uszczelek filtra, ***B.*** Plastikowy kubek, ***C.*** Element filtrujący, ***D.*** Korpus wejścia/wyjścia paliwa

Rysunek 10 - Filtr nagrzewnicy

CZYSZCZENIE FILTRA POMPY

- Zdemontować obudowę palnika, (F. Rys. 5), by dotrzeć do pompy palnika (O Rys. 6).
- Odkręcić osłonę (A Rys. 11) mocującą filtr na pompie.
- Wyjąć filtr (C Rys. 11) z obudowy.
- Wyczyścić go dokładnie olejem opałowym lub napędowym.
- Zamontować powtórnie i dokręcić osłonę filtra do pompy.

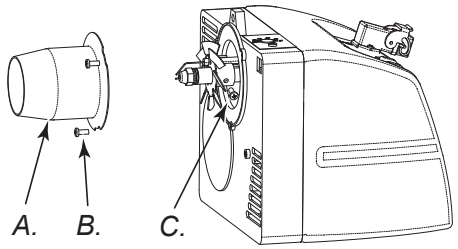


A. Osłona filtra pompy, ***B.*** Pojedynczy elektrozawór dla XL 9ER, podwójny elektrozawór dla XL 9SR, ***C.*** Element filtrujący, ***D.*** Pompa

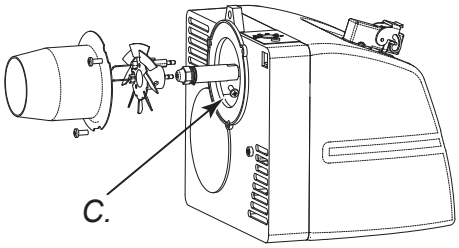
Rysunek 11 - Pompy palnika

CZYSZCZENIE PALNIKA

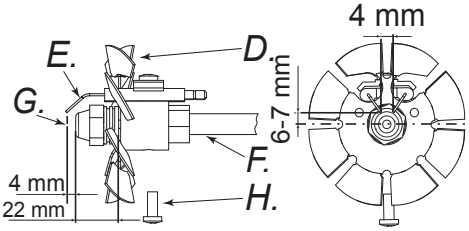
- Wykręcić śrubę (H na Rys. 5) mocującą palnik (A na Rys. 3) w komorze spalania.
- Wyciągnąć palnik z komory spalania (Rys. 3).
- Wykręcić trzy wkręty (B na Rys. 12) mocujące rurę palnika (A na Rys. 12).
- Zdjąć rurę.
- Wykręcić śrubę (C na Rys. 13) mocującą zespół tarczy do elektrod ogniowych i wyjąć uchwyt dyszy (F Rys. 14).
- Oczyścić tarczę płomieniową (D na Rys. 14) i elektrody (E na Rys. 14).
- Wykręcić dyszę (G na Rys. 14) z uchwytu dyszy (F na Rys. 14), oczyścić lub w razie potrzeby wymienić dyszę.
- Wkręcić dyszę (G na Rys. 14) w uchwyt dyszy.
- Zamontować z powrotem dysk palnika, zwracając uwagę na zachowanie właściwych odległości, jak pokazano na (Rys. 14).



Rysunek 12 - Demontaż palnika



Rysunek 13 - Dysk palnika

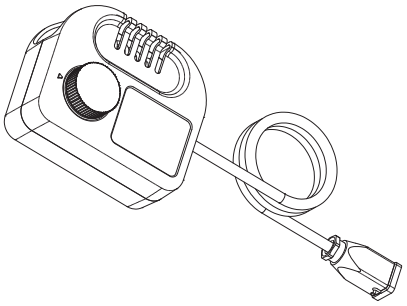


Rysunek 14 - Odległości elektrod od dyszy

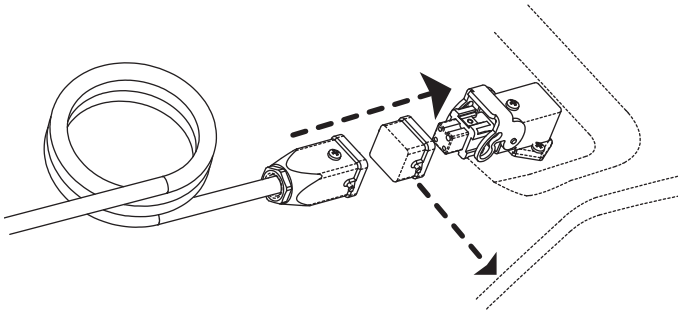
A. Tuba palnika, ***B.*** Śruba tuby palnika, ***C.*** Śruba dysku palnika, ***D.*** Tarcza płomieniowa, ***E.*** Elektrody, ***F.*** Rura, ***G.*** Dysza, ***H.*** Śruba

AKCESORIA

TERMOSTAT

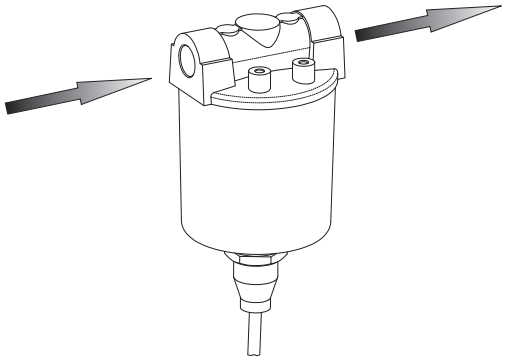


PODŁĄCZANIE URZĄDZENIA STERUJĄCEGO

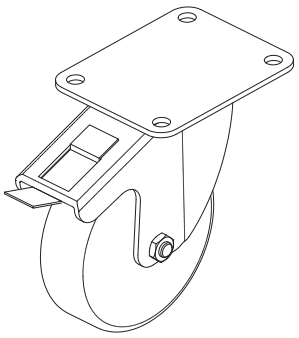


UWAGA: Przed rozpoczęciem konserwacji należy: zatrzymać maszynę zgodnie z instrukcją podaną w paragrafie „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”; odłączyć od źródła prądu i poczekać, aż promiennik będzie chłodny.

FILTR WSTĘPNIE PODGRZEWAJĄCY PALIWO



KÓŁKO OBROTOWE Z HAMULCEM



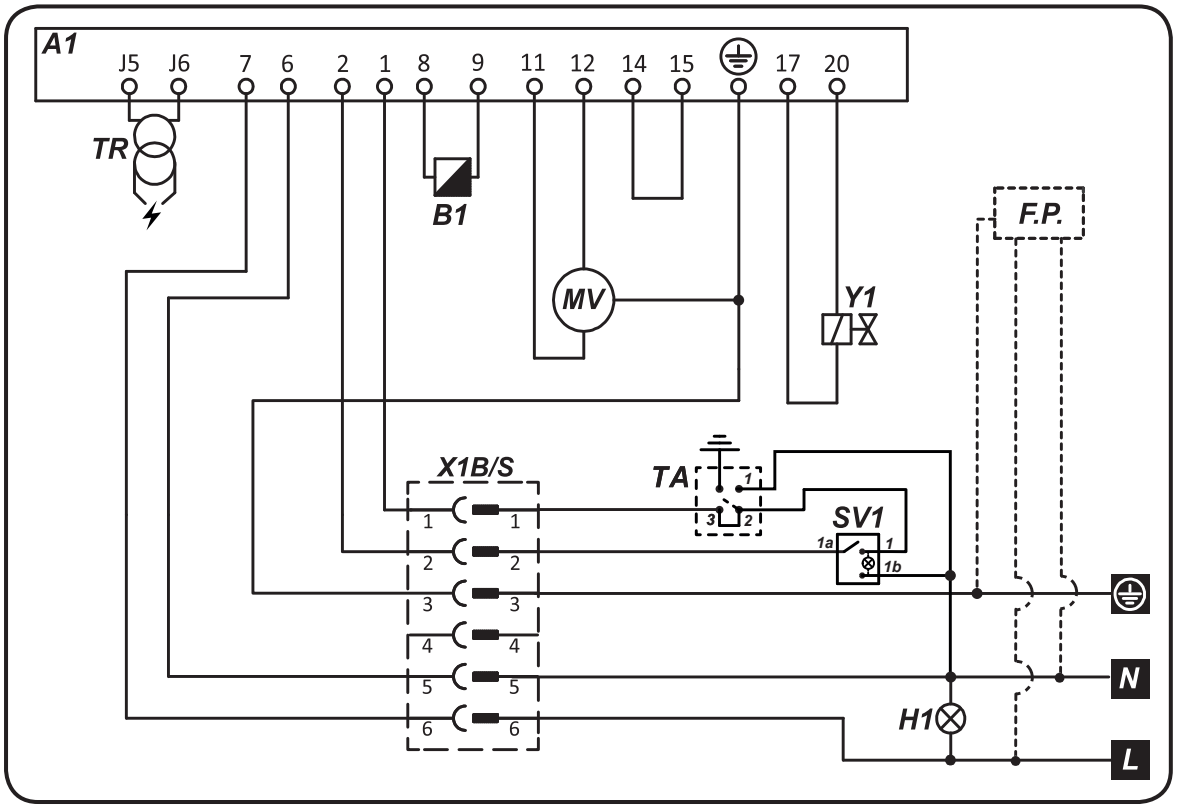
USTERKI I ICH PRAWDOPODOBNE PRZYCZYNY

OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności naprawczych należy wyłączyć nagrzewnicę, postępując zgodnie ze wskazówkami zamieszczonymi w punkcie zatytułowanym „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY"; odłączyć nagrzewnicę od źródła zasilania, wyjmując wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka ściennego; odczekać, aż nagrzewnica ostygnie.

USTERKA	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	SPOSÓB NAPRAWY
Nagrzewnica wyłącza się przy zapalonym płomieniu. Przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) włączony	1. Przerwa w obwodzie fotorezystora lub zabrudzenie fotorezystora sadzą 2. Brudna komora spalania 3. Uszkodzony układ regulatora płomienia 4. Zabrudzona tarcza lub rura płomieniowa (na Rys. 12, 13, 14)	1. Oczyścić lub wymienić fotorezystor 2. Zdemontować przedni deflektor i oczyścić wnętrze komory spalania 3. Wymienić układ regulatora płomienia 4. Zdemontować i oczyścić
Nagrzewnica wyłącza się, wytryskując paliwo bez zapalenia płomienia. Przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) włączony	1. Usterka w instalacji elektrycznej 2. Odłączony lub uszkodzony transformator zapłonowy (M na Rys. 6) 3. Zwarcie uzwojenia transformatora zapłonowego z masą 4. Niewłaściwe ustawienie odległości elektrod 5. Zwarcie elektrod do masy, spowodowane ich zabrudzeniem lub uszkodzeniem izolacji	1. Sprawdzić całą instalację elektryczną nagrzewnicy 2. Wymienić 3. Wymienić 4. Ustawić właściwą odległość elektrod (na Rys. 14) 5. Oczyścić lub, w razie potrzeby, wymienić elektrody
Z dyszy nagrzewnicy nie jest wytryskiwane paliwo i nagrzewnica wyłącza się. Przycisk ponownego uruchamiania (D na Rys. 5-6) włączony	1. Fotokomórka reaguje na silne źródło światła 2. Brak fazy w zasilaniu silnika elektrycznego 3. Brak dopływu paliwa do pompy 4. Brak paliwa w zbiorniku 5. Zatkana dysza	1. Prosimy ustawić urządzenie, tak by źródło światła nie padało na przedni deflektor 2. Sprawdzić instalację elektryczną 3. Sprawdzić przewody paliwowe (D na Rys. 3) 4. Napełnić zbiornik paliwem 5. Oczyścić lub wymienić dyszę
Palnik nie uruchamia się	1. Urządzenie sterujące (termostat lub regulator czasowy) jest włączone 2. Zwarcie w obwodzie fotorezystora (T na Rys. 6) 3. Zanik napięcia zasilającego, spowodowany wyłączeniem wyłącznika (4) lub wyłączeniem się głównego wyłącznika w wyniku zaniku napięcia sieciowego 4. Nieprawidłowa instalacja urządzenia sterującego (termostatu lub regulatora czasowego) 5. Uszkodzenie w układzie regulatora płomienia 6. Przepalony bezpiecznik umieszczony pod osłoną palnika	1. Zwiększyć nastawę urządzenia sterującego 2. Wymienić 3. Wyłączyć instalację elektryczną, po czym wyłączyć wyłączniki lub poczekać na przywrócenie zasilania elektrycznego 4. Sprawdzić prawidłowość wykonania instalacji w oparciu o schemat połączeń elektrycznych 5. Wymienić 6. Wymienić (F na Rys. 5)
Płomień nie pali się we właściwy sposób, czuć nieprzyjemny zapach, widoczny jest czarny dym lub płomienie wydobywające się z przedniego deflektora	1. Niskie ciśnienie rozpylania 2. Zbyt mała ilość powietrza potrzebnego do spalania 3. Zatkanie dyszy spowodowane zabrudzeniem lub długim użytkowaniem 4. Woda w paliwie. Niska jakość paliwa 5. W zbiorniku kończy się paliwo	1. Przywrócić prawidłowa wartość ciśnienia 2. Zwiększyć ilość powietrza potrzebnego do spalania 3. Oczyścić lub wymienić dyszę 4. Spuścić paliwo za pomocą rurki spustowej (M na Rys. 4) 5. Ponownie napełnić zbiornik

XL 9ER

ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СҰЛБЕЛЕР



L1 Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze - Предохранитель - Vaihe - Fase

N Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral

TA Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - Termostat reagujący na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat

SV1 ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter - Interuptor ON/OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - Wyłącznik - mo - Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - ВКЛ/ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF-bryter

H1 Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu - Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strømindikator

A1 Control equipment - Apparecchiatura controllo fiamma - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-измерительные приборы - Liekin tarkkailulaite - Utstyr for flammekontroll

B1 Photo-resistance - Fotoresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula - Photo-résistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezystor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valovastus - Fotomotstand

MV Motor fan - Motore ventola - Brennermotor - Motor ventilador - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель вентилятора - Moottorin tuuletin - Vifte

TR Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstransformator - Trasformador de encendido -Transformateur - transformator zapłonu - Zapalovací transformátor - Трансформатор зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator

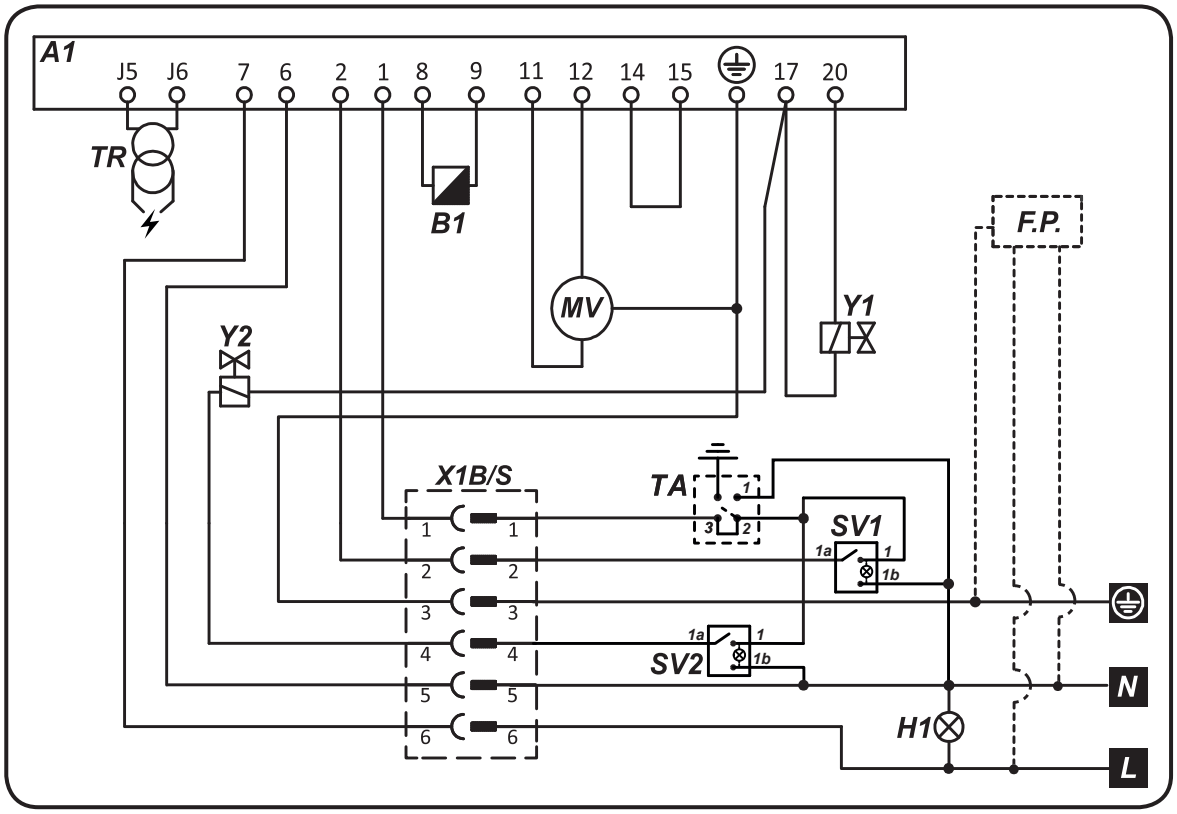
Y1 Electric valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovanne - Magnetventil - elektrozawór - Elektrický ventil - Электрический клапан - Sähköventtiili - Magnetventil

X1B/S Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - Forvarmningsfilter - złączka doprowadzania zasilania - Napájecí konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strømkonnektor

F.P. Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldo - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Filtr wstępnie podgrzewający paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esilämmityssuodatin - Forvarmingsfilter

XL 9SR

ELECTRIC DIAGRAM - SCHEMA ELETTRICO - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - BEDRADINGSSCHEMA ELEKTRISK SKEMA - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH - ЭЛЕКТРОСХЕМА - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ЭЛЕКТРЛІ СҰЛБЕЛЕР



L1 Phase - Fase - Fase - Fase - Phase - Faza - Fáze - Предохранитель - Vaihe - Fase

N Neutral - Neutro - Neutral - Neutro - Nulleiter - przewód zerowy - Nulový vodič - Нейтральный - Neutraali - Nøytral

TA Thermostat ambient - Termostato ambiente - Umgebungsthermostat - Termostato ambiente - Thermostat ambient - Thermostaat - Omgivende termostat - termostat reagujący na temperaturę otoczenia - Termostat okolí - Термостат окружающего - Huonetermostaatti - Romtermostat

SV1 ON/OFF light - Interruttore ON/OFF - ON/OFF-Schalter - Interuptor ON-OFF - Interrupteur ON/OFF - AAn/UITknop - ON/OFF afbryder - wyłącznik - Spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - ВКЛ / ВЫКЛ свет - Kytkin ON/OFF - ON/OFF bryter

H1 Operate lamp - Spia di rete - Funktionsleuchte - Piloto stan-bay - Voyant tension - Lichtnetcontrolelampje - Spændingslampe - kontrolka zasilania - Kontrolka provozu - Эксплуатация лампы - Verkkovirran valo - Strømindikator

A1 Control equipment - Apparecchiatura controllo fiamma - Steuergerät - Centralita de control - Appareillage contrôle flamme - Vlamcontroleapparatuur - Apparat til flammekontrol - Urządzenie sterujące - Ovládací zařízení - Контрольно-измерительные приборы - Liekin tarkkailulaite - Utstyr for flammekontroll

SV2 Lighted ON/OFF button second potentiality - Interruttore ON/OFF seconda potenzialità - ON/OFF Schalter mit Leuchte zweite Potentialität - Interruptor de la segunda potencialidad ON/OFF - Interrupteur lumineux ON/OFF deuxième potentialité - AAn/UITknop - wyłącznik I/II - Sekundární podsvícený spínač ZAPNUTO/VYPNUTO - Освещенные кнопки ВКЛ/ВЫКЛ второй потенциальность Valaistu ON / OFF-painike toinen potentiaalisuus - Kytkin ON/OFF painike toinen potentiaalisuus - ON/OFF bryter for full effekt

B1 Photo-resistance - Fotoresistenza - Fotowiderstand - Fotocélula - Photorésistance - Fotoresistentie - Modstand med fotocelle - fotorezystor - Fotoelektrický odpor - Фото-сопротивления - Valovastus - Fotomotstand

MV Motor fan - Motore ventola - Brennermotor - Motor ventilador - Moteur - silnik wentylatora - Motor ventilátoru - Двигатель вентилятора - Moottorin tuuletin - Vifte

TR Ignition transformer - Trasformatore d'accensione - Zündungstransformator - Trasformatore de incendio -Transformateur - transformator zapłonu - Zapalovací transformátor- Трансформатор зажигания - Sytytys muuntaja - Tenning transformator

Y1 1st Stage Electricvalve - Elettrovalvola 1° stadio - Elektroventil 1° Stufe - Electroválvula 1° Etapa - Electrovanne 1° Allure - Magnetventil første trin - elektrozawór - Elektrický ventil 1° - 1° й этап электрический клапан - Sähköventtiili 1° vaihe - Magnetventil 1° trinn

Y2 2nd Stage Electricvalve - Elettrovalvola 2° stadio - Elektroventil 2° Stufe - Electroválvula 2° Etapa - Electrovanne 2° Allure - Magnetventil andet trin - elektrozawór 2° - Elektrický ventil 2° - 2° й этап электрический клапан - Sähköventtiili 2° vaihe - Magnetventil 2° trinn

X1B/S Power connector - Connettore alimentazione - Stromzufuhr - Conexión para alimentación eléctrica - connecteur alimentation - Lichtnetconnector - złączka doprowadzania zasilania - Napájecí konektor - Разъем питания - Virtaliitin - Strømkonnektor

F.P. Pre-heating filter - Filtro pre-riscaldo - Beheizungsfilter - Filtro pre-calentador de combustible - Filtre de préchauffage - Voorverwarmingsfilter - Forvarmningsfilter - filtr wstępnie podgrzewający paliwo - Filtr s předehříváním paliva - Подогрев фильтра - Esilämmityssuodatin - Forvarmingsfilter

CE CONFORMITY CERTIFICATE

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT-SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

XL 9ER - XL 9SR

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2019

Stefano Verani (Member of the Board)

NOTE:

►en - DISPOSAL OF THE PRODUCT
-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.
-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

►it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.
-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

►de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS
-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.
-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

►es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.
-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

►fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ
-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.
-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

►nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT
-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.
-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

►pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO
-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.
-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.
-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

►da - BORTSKAFFELSE
-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN
-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
-Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
-Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING
-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE
-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och männsikohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU
-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
-Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
-Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU
-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS
-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA
-Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
-Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
-Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
-Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ
-Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
-Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
-Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
-Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
-Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
-Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS
-Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
-Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
-Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
-Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA
-Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
-Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
-Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
-Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
-See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
-Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
-Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
-Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI
-Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
-Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
-Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
-Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU
-Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
-Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
-Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
-Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

►bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА
-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.
-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
-Спазвайтдействащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

►uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ
-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.
-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
-Дотримуйтесь чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

►bs - ODLAGANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrižene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.
-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

►el - ΔΙΆΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΌΝΤΟΣ
-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.
-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

►zh - 弃置旧的产品
-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的 ，可以进行回收再利用
-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准.
-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定.
-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装. 正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁.

NOTE:

MASTER

www.master.sklep.pl

www.master.sklep.pl

kontakt: www.master.sklep.pl/kontakt